

“EL ESPAÑOL AVANZA EN COSTA DE MARFIL”: LA OTRA CARA DE LA MONEDA

Bi Drombé DJANDUÉ
Enseignant-Chercheur
Maître de Conférences

Département des études Ibériques et Latino-américaines
Université Félix Houphouët-Boigny
bathestyd@yahoo.fr

Resumen

Partiendo de una broma amistosa bajo la forma de una ironía, en este artículo se comparte una reflexión crítica acerca de dos elementos clave asociados a las representaciones que del mundo hispano se tiene en Costa de Marfil: el fútbol y el narcotráfico. Por una parte, se expone cómo la calidad y el prestigio del fútbol español, entre otros factores, acabó invisibilizando por completo el campeonato nacional y; por otra parte, cómo tras más de 400 años de trata transatlántica de esclavos, otro comercio triangular está involucrando a África, América y Europa en torno al narcotráfico. El español en Costa de Marfil tiene sus luces y sus sombras.

Palabras clave: Costa de Marfil, Guinea Ecuatorial, España, Colombia, fútbol, narcotráfico.

Abstract

Starting with a friendly joke in the form of irony, this article shares a critical reflection on two key elements associated with the representations of the Hispanic world in Ivory Coast: football and drug trafficking. On the one hand, it shows how the quality and prestige of Spanish football, among other factors, ended up making the national championship completely invisible, and on the other hand, how after more than 400 years of the transatlantic slave trade, another triangular trade is involving Africa, America and Europe in drug trafficking. Spanish in Ivory Coast has its lights and shadows.

Keywords: Ivory Coast, Equatorial Guinea, Spain, Colombia, football, drug trafficking.

Résumé

Partant d'une plaisanterie amicale sous forme d'ironie, cet article partage une réflexion critique sur deux éléments clés associés aux représentations du monde hispanique en Côte d'Ivoire : le football et le trafic de drogue. D'une part, il montre comment la qualité et le prestige du football espagnol, entre autres facteurs, ont fini par rendre le championnat national complètement invisible, et d'autre part, comment après plus de 400 ans de traite transatlantique, un autre commerce triangulaire implique l'Afrique, l'Amérique et l'Europe dans le trafic de drogue. L'espagnol en Côte d'Ivoire a ses ombres et ses lumières.

Mots-clés : Côte d'Ivoire, Guinée équatoriale, Espagne, Colombie, football, trafic de drogue.

Introducción

La imagen que del mundo hispano se tiene en Costa de Marfil mucho le debe a la larga trayectoria del español como lengua extranjera en el sistema educativo del país, pero no únicamente. En varias ocasiones se ha mencionado, incluso anterior a la introducción del idioma en la enseñanza reglada, la influencia de la música latinoamericana (E. H. A. Ndoye, 2007; B. D. Djandué, 2021a). A partir de los años 1970, la guerra estadounidense contra el narcotráfico en América del sur hizo famoso al Cartel de Medellín con la figura de Pablo Escobar. En la opinión pública marfileña, se establece por eso una relación sistemática entre Colombia y droga (K. L. Lalékou, 2021), de la que el propio mundo hispano no sale totalmente ileso siendo Colombia un país hispanófono. Pasada la década de 1990, el espectacular desarrollo de los medios de comunicación llevó a las pantallas del mundo, el fútbol europeo en general, y especialmente el español, conquistando corazones también en Costa de Marfil (Z. E. Diomandé, 2019).

Por lo tanto, nada en que se encuentren implicados el hispanismo y el fútbol o el narcotráfico puede pasar completamente desapercibido en este país de África occidental. En el pasado mes de enero, recibí de un buen amigo español, por WhatsApp, una captura de pantalla similar a la que viene a continuación, con un título tan irónico como este: “El español avanza en Costa de Marfil...”



Me partí de risa y, debido a los quehaceres cotidianos se me olvidó la tan acertada broma. Hasta que otro día, precisamente el 10 de mayo de 2024, recibiera del mismo amigo, que vive en Costa de Marfil desde hace más de tres años ya, esta nueva información:



Inmediatamente me recordó el mensaje anterior relativo al partido de Guinea Ecuatorial contra Costa de Marfil, y me di cuenta de que la misma broma podía muy bien ilustrar esta otra captura de pantalla: “El español avanza en Costa de Marfil...” Fue esta ocurrencia el desencadenante de la presente contribución, que pretende entonces indagar la otra cara del español en Costa de Marfil, su otra forma de avanzar, ya no tanto como lengua de comunicación internacional sino más bien desde el punto de vista de la imagen y percepción del mundo hispano en la conciencia colectiva marfileña.

Más en concreto, y hablando ahora en primera persona del plural, nos interesa saber qué significado simbólico encierra el 4-0 de Guinea Ecuatorial-Costa de Marfil. Además, ¿qué dice la condena de un capo español de la cocaína por la justicia marfileña de las relaciones entre Europa, América y África en el siglo XXI? Proponemos un estudio de corte cualitativo en base a fuentes periodísticas, vivenciales e históricas. Tras contextualizar los hechos que sirven de punto de partida a la reflexión, ofrecemos una interpretación subjetiva de la derrota marfileña contra Guinea Ecuatorial y planteamos la hipótesis de un comercio triangular de la droga en las antiguas rutas el comercio triangular de esclavos.

1. Contextualización del estudio

Los hechos arriba referidos se relacionan, el primero a la última edición de la Copa de África de fútbol celebrada en Costa de Marfil; el segundo al arresto, juicio y condena en este mismo país de un gran narcotraficante español llamado Miguel Ángel Devesa Mera.

1.1. La Copa Africana de Naciones 2023

Del 13 de enero al 11 de febrero de 2024 se celebró en Costa de Marfil la trigésima cuarta Copa Africana de Naciones (CAN 2023). Participaron en el evento futbolístico 24 países repartidos en 6 grupos que se enfrentaron en 6 estadios construidos o renovados para la ocasión en 5 ciudades diferentes.¹ En palabras del Presidente de la Confederación Africana de Fútbol (CAF), Patrice Motsépé, la Copa Africana de Naciones organizada en Costa de Marfil ha sido la mejor de la historia de la CAF en términos de calidad, ingresos y alcance mediático (J. K. Kouassi, 9 de febrero de 2024).

La anfitriona formó el Grupo A con Nigeria, Guinea-Bisáu y Guinea Ecuatorial; o sea, el África subsahariana en toda su diversidad lingüística de cara a las lenguas oficiales habladas en el subcontinente: francófono (Costa de Marfil), anglófono (Nigeria), lusófono (Guinea-Bisáu) e hispanófono (Guinea Ecuatorial). El 13 de enero, Costa de Marfil y Guinea-Bisáu estrenaron la competición con un 2-0 a favor de la anfitriona. Pero al perder su segundo partido contra Nigeria (0-1), los “Elefantes” marfileños tenían que ganar a Guinea Ecuatorial para pasar al turno siguiente sin más cálculos.

El encuentro se jugó el 22 de enero a las 5 de la tarde en el estadio de Ébimpé (Abiyán). En contra de las expectativas de los aficionados locales y de las propias estadísticas, Guinea Ecuatorial goleó 4-0 a Costa de Marfil, dejando al equipo sede de la CAN 2023 cerca de quedar eliminado cuando Egipto avanzó y Ghana quedó fuera (C. Fahey, 23 de enero de 2024). Con razón A. Rubio habla de “Sorpresón en la Copa África” (22 de enero de 2024). Guinea Ecuatorial aseguró su clasificación para octavos como líder del Grupo A con 7 puntos de 9 posibles, gracias a un doblete de Emilio Nsue, un tanto de Pablo Ganet y otro de Jannick Buyla.

Desesperación, lágrimas, insultos y pedradas fueron tantas manifestaciones de lo fatal que lo pasó la afición local: “Era la peor derrota de la historia de Costa de Marfil en casa. Era la peor derrota de una selección anfitriona en la historia de la CAN” (Leal, 7 de febrero 2024). Pero la historia tuvo un fin tan inesperado como esta misma derrota. Al calificarse para los octavos como cuarto mejor tercer lugar gracias a la victoria marroquí frente a Zambia (1-0), los “Elefantes” marfileños ganaron la trigésima cuarta CAN, pegando una tercera estrellita en su camiseta tras los triunfos de 1992 y 2015. En el mes de septiembre, un periodista marfileño publica un libro sobre este trozo de historia deportiva, con un título tan significativo como este: “Odisea de los elefantes de Costa de Marfil en la CAN 2023 (Relato de una aventura espectacular)”² (B. Ouattara, 2024). Aun así, el 4-0 guineo

¹ Abiyán (Estadio Félix Houphouët-Boigny y Estadio Alassane Ouattara, Sur), San-Pedro (Estadio Laurent Pokou, Sur); Yamusukro (Estadio Jean Konan Banny, Centro), Buaké (Estadio de la Paz, Centro), Korhogo (Estadio Amadou Gon Coulibaly, Norte).

² **Título original:** « Odyssée des Éléphants de Côte d’Ivoire à la CAN 2023 (Récit d’une aventure spectaculaire)»

ecuatoriano ha quedado como una mancha negra en la historia del fútbol marfileño.

1.2. La condena de Miguel Ángel Devesa Mera en Costa de Marfil

La prensa digital ha reportado masivamente la información de la condena a 10 años de cárcel, en Costa de Marfil, del “gran capo español de la cocaína en África”. Según las diversas fuentes consultadas, Miguel Ángel Devesa Mera es un exagente de la policía nacional relacionado con Sito Miñanco³, y cerebro de una trama de tráfico de cocaína entre Sudamérica, África y Europa. Ha sido condenado junto a otras 12 personas, entre ellas, el colombiano Gustavo Alberto Valencia Sepúlveda, encargado del control de la calidad de la cocaína, otro español llamado Aitor Picabea Carnes, así como autoridades locales y miembros de las fuerzas de seguridad marfileñas.

El Tribunal Penal Económico y Financiero de Abiyán emitió su veredicto el martes 7 de mayo de 2024, al finalizar un juicio que empezó en 2023. El capo había sido detenido en abril de 2022 en la ciudad costera de San-Pedro, en el sur de Costa de Marfil donde se había instalado en 2018. Devesa fue arrestado junto a otros presuntos integrantes de la ruta africana de cocaína, tras una investigación llevada a cabo por la policía nacional española con la colaboración de las autoridades de Ghana y Costa de Marfil.

La organización criminal traficaba por vía marítima y aérea con cocaína desde Sudamérica hasta África y después a Europa. Considerada durante mucho tiempo un área de tránsito para las drogas producidas en América Latina, África occidental y central se han convertido en una región de alto consumo, según la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC). Entre 2019 y 2022, se incautaron al menos 57 toneladas de cocaína en África occidental o en camino a la región.

Ya en 2018, recuerda V. Méndez (22 de abril de 2024), Devesa había sido uno de los objetivos en el marco de la operación Mito, la que acabó con el sindicato del crimen de Sito Miñanco y compañía, aún pendiente de juicio en la actualidad. La policía nacional tenía claros indicios de que era el hombre fuerte de la organización en África, pero no consiguió atraparlo con la cocaína, necesario para incriminarlo con todos los argumentos posibles ante un tribunal. Su detención en 2022 volvía a ponerle contra las cuerdas.

³ José Ramón Prado Bugallo, más conocido como Sito Miñanco (Cambados, Pontevedra, España, 23 de septiembre de 1955) es un contrabandista y narcotraficante español.

2. Más allá de la ironía y la broma

Abriendo el Diccionario de la Lengua Española, la broma es “una burla o chiste”. Puede expresarse por medio de la ironía, una “burla fina y disimulada”. La ironía es una “expresión que da a entender algo contrario o diferente de lo que se dice, generalmente como burla disimulada”. Pero dice el refrán: “Entre broma y broma asoma la verdad”. ¿Qué verdad asoma entonces en la burla del amigo madrileño de considerar que el español avanza en Costa de Marfil con el 4-0 de Guinea Ecuatorial? O ¿qué verdad asoma en la contrapartida nuestra de ver en la condena del gran capo español de la cocaína otra forma de avanzar el español en el mismo país?

2.1. El simbolismo de una derrota deportiva histórica

Dos circunstancias clave permiten comprender la broma acerca de la derrota marfileña contra Guinea Ecuatorial. La primera, Costa de Marfil es líder de la enseñanza del español como lengua extranjera en África, con 566.178 estudiantes según las últimas estadísticas del Instituto Cervantes (2023, p. 33). La segunda, Guinea Ecuatorial es el único país de África que tiene el español como lengua oficial en tanto que antigua colonia española y, por consiguiente, el único país hispanohablante que participaba en el campeonato continental, en el mismo grupo que la anfitriona al iniciar la competición.

Partiendo de estas premisas, Guinea Ecuatorial primero refleja a España en el espejo lingüístico. Luego, siendo el fútbol el objeto de la CAN 2023, y sabiendo el renombre de España en este terreno, también refleja a la antigua metrópoli en el espejo deportivo. Además, en el mundo actual, tanto a nivel de selecciones como de clubes, el español es la lengua materna del fútbol profesional. Según la clasificación mundial de ligas de la Federación Internacional de Historia y Estadística del Fútbol (IFFHS), 8 de las 23 ligas principales del mundo son de habla hispana; países hispanohablantes han levantado 6 veces la Copa mundial (Argentina 3, Uruguay 2 y España 1); y España encabeza la tabla de clubes ganadores de la Liga Europea de Campeones con 20 trofeos, de los cuales 5 para el Barça y 15 para el Real Madrid.⁴

Por lo tanto, el resultado Guinea Ecuatorial (4)-Costa de Marfil (0) de alguna manera, no solo corrobora el liderazgo planetario de la hispanidad en el sector del fútbol, sino que también especialmente trasluce el prestigio de España en el ámbito pese a un relativo declive desde la temporada del Covid-19 (O. Suárez, 2020). En este sentido, el 4-0 guineo ecuatoriano simboliza la invisibilización del campeonato de fútbol marfileño por la Liga española, pero en general por un fútbol europeo masivamente mediatizado pasados los años 2000. Bien lo observa J. P. Zebadúa Carbonell (2013, p. 61), el “Clásico” español pasó a ser el duelo más esperado en los escenarios del fútbol mundial; tal vez, no ha habido en la historia mayor interés o

⁴ Cifras actualizadas a partir de la información sacada de <https://soccerinteraction.com/es/la-lengua-espanola-y-el-futbol-profesional>, el viernes 19 de julio de 2024.

seguimiento para un juego que los enfrentamientos Barcelona-Real Madrid. En Costa de Marfil, hace tiempo que el derbi Asec-Africa ya no goza de tanta fama como hasta finales de la década de 1990 (AFP, 20 de mayo de 2017).⁵ El Real Madrid, el Barça y demás clubes europeos tienen más aficionados en el país que los propios clubes nacionales; y sus jugadores son más conocidos entre las poblaciones que los futbolistas locales.

Dicho esto, la invisibilización del campeonato de fútbol marfileño por la Liga española y los campeonatos europeos se debe, por una parte, a la calidad de las infraestructuras y la fuerte profesionalización del sector en España y Europa y, por otra parte, a la mala gestión y organización del fútbol en Costa de Marfil. Buscando calidad de juego y seriedad es como los aficionados de fútbol marfileños han abandonado los estadios y han dado la espalda al campeonato nacional. Gouaméné Alain, exportero de los “Elefantes” y campeón de África en 1992 con la selección marfileña sabe muy bien por qué el fútbol en Costa de Marfil está de capa caída:

El fútbol marfileño está en ruinas porque está mal gestionado. El principal problema es la falta de una política de formación de los jóvenes. Aparte del ASEC, que tiene una academia reconocida, los clubes no forman. Y como no hay ninguna competición digna de ese nombre para ellos, el desorden es inmenso. Además, si observamos la plantilla de la selección, nos damos cuenta de que muchos de ellos o tienen doble nacionalidad [...] o llegaron muy jóvenes a Europa, donde se formaron [...]. Es una buena ilustración de las dificultades a las que se enfrenta un país con tanto potencial como Costa de Marfil. En el fondo, el futuro de nuestro fútbol depende de la doble nacionalidad. La liga marfileña, antaño considerada una de las mejores del continente, ya no interesa demasiado a los aficionados, que se inclinan más por las ligas europeas. La mayoría de los partidos se juegan con poco público y en estadios ruinosos. (*Gouaméné Alain, citado por A. Billebault, 29 de agosto de 2019*)⁶

De lo anterior, se infiere que Costa de Marfil, ya desde tiempo líder de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en África, podría también aprender de España y del mundo hispano en general las buenas prácticas para organizar y gestionar mejor su fútbol. El interés creciente que hay por el español en el país (B. D. Djandué, 2018), constituye en sí una base favorable para colaborar en otros ámbitos vitales; y mucho más en el del fútbol donde la lengua y la cultura hispánicas no dejan de hacer historia. Un idioma como el español debe

⁵ *Amicale Sportive des Employés de Commerce* (ASEC) fue fundada en 1948 por comerciantes de Costa de Marfil, Benín, Ghana y Burkina Faso. El *Africa Sport* se fundó un año antes, en 1947, con el nombre de *Club Sportif Bété* (CSB), siendo el beté un grupo étnico del oeste del país, antes de adoptar un nombre más unificador. ASEC ganó la Liga Africana de Campeones en 1998.

⁶ **Texto original** : “Le football ivoirien est en lambeaux parce qu’il est mal dirigé. Le principal problème est l’absence de politique de formation pour les jeunes. Hormis l’ASEC, qui dispose d’une académie reconnue, les clubs ne forment pas. Et comme il n’existe aucune compétition digne de ce nom pour eux, le gâchis est immense. D’ailleurs, si vous observez l’effectif de la sélection nationale, vous remarquerez que beaucoup sont soit binationaux [Zaha, Kodjia, Pépé, Gbamin, Traoré], soit arrivés très jeunes en Europe, où ils ont été formés [Cornet, Aurier]. Cela traduit bien les difficultés d’un pays au gros potentiel comme la Côte d’Ivoire. En gros, on mise sur les binationaux pour l’avenir de notre football !”

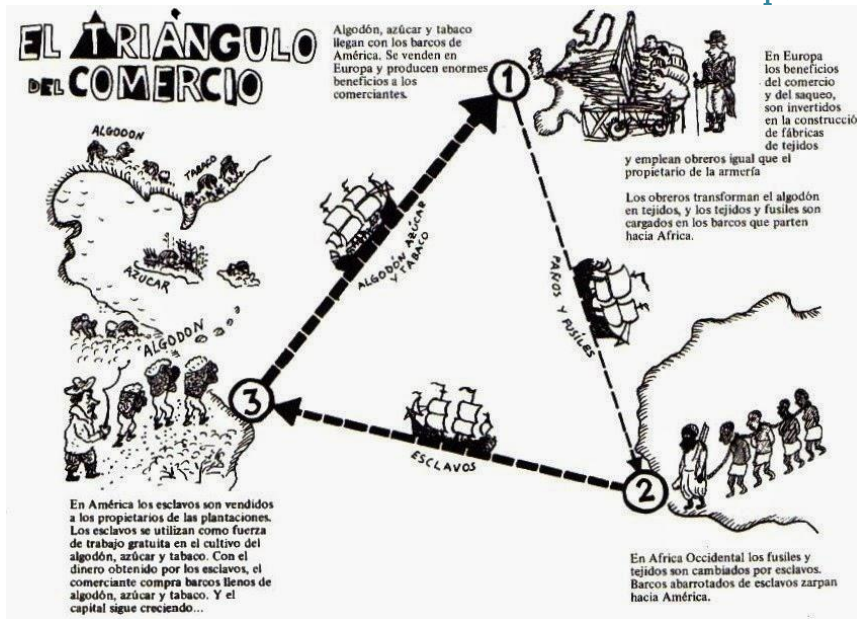
aprenderse contemplando los valores positivos que conlleva en todos los aspectos de la vida social y humana: cultura, deporte, educación, política, etc.

Por ese motivo fundamental, los objetivos de la enseñanza del español en Costa de Marfil necesitan replantearse. Más en concreto, urge extenderlos más allá de la mera comunicación con los hispanohablantes del mundo, el aprendizaje de su literatura o su historia (B. D. Djandué, 2021b; K. Y. B. Kouassi, 2024). El español no avanza en Costa de Marfil si solo avanza cuantitativamente; la cantidad de alumnos y alumnas que lo estudian deben experimentar que sirve para hacer cosas concretas en la vida real, a imagen del amigo y colega que estuvo de traductor durante todo el juicio de Miguel Ángel Devesa Mera y sus compañeros, atrevidos protagonistas de un nuevo comercio triangular entre África, América y Europa.

2.2. Del comercio triangular de esclavos al comercio triangular de cocaína

Aunque la Argentina de Diego Maradona (1960-2020) se asocia también al fútbol en el imaginario colectivo marfileño especialmente por sus resultados en las Copas del Mundo (K. L. Lalékou, 2021), es indiscutible la preponderancia de España en el campo gracias a la popularidad de su Liga y a sus dos grandes clubes (Real Madrid y FC Barcelona). La Copa Mundial es un evento puntual que se celebra cada cuatro años. De cara al narcotráfico, en cambio, el país de referencia se encuentra efectivamente en América del sur y, para muchos en Costa de Marfil y otras partes del mundo, se llama Colombia, otra excolonia española y, como tal, miembro de la gran familia de la hispanidad.

No sorprende por lo tanto que en el equipo de Devesa el encargado del control de la calidad de la cocaína sea un colombiano: Gustavo Alberto Valencia Sepúlveda. A tal señor tal honor, dice el refrán. Tampoco sorprende que las drogas traficadas por el capo español sean producidas en América Latina. A Devesa se le presenta como “el cerebro de una trama de tráfico de cocaína entre Sudamérica, África y Europa”. Su organización traficaba por vía marítima y aérea con cocaína desde Sudamérica hasta África y después a Europa, configurándose de esta manera un nuevo comercio triangular que implica a los tres continentes involucrados en más de 400 años de trata transatlántica de esclavos.



Fuente: Abriendo Mercados (2023)

En palabras de N. A. Castillo Palma (2017), la “Trata negrera es un término utilizado para designar el comercio “triangular” de hombres, mujeres y niños, quienes la mayor parte habían nacido libres.” Prosiguiendo, A. Gencturk (2021) afirma que esta situación fue iniciada por el príncipe Enrique 'el Navegante' de Portugal (1394-1460) con expediciones a la costa occidental de África. Durante el siglo XVI, junto a España, Portugal fue el actor principal en la trata transatlántica de esclavos que envió a africanos esclavizados para satisfacer la demanda de trabajo forzoso para la minería y la agricultura en América del sur. Venidos de Europa, los esclavistas capturaban a hombres, mujeres y niños en África para deportar y venderlos en América.

En el siglo XXI, el comercio triangular de droga parte de América del sur para llevar la cocaína a Europa transitando por África, y utilizando a veces la vía marítima como los buques de africanos esclavizados en épocas anteriores. La droga se adquiría de las FARC⁷ en Colombia y se exportaba por aire y mar desde Venezuela; entraba por la costa occidental africana, donde el Clan Devesa la recibía y ordenaba para su distribución final en Europa (N. R. Matta Colorado, 20 de febrero de 2023). El África subsahariana vuelve a encontrarse en medio de un juego sucio, y otra vez con la complicidad activa de unos de sus propios hijos. Por algo junto a Devesa la justicia marfileña ha condenado a autoridades y miembros de las fuerzas de seguridad locales.

Además, siendo Devesa natural de Vigo en Galicia, España simbólicamente vuelve a ser una protagonista de esta otra trata transatlántica. El mundo hispano se encuentra al inicio de la cadena a la vez como cerebro organizador del tráfico (el Clan Devesa) y como productor de la cocaína (Colombia). La implicación de Colombia en este tráfico internacional no es una sorpresa para nadie en Costa de

⁷ Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia

Marfil; tampoco lo es que sea un español el cerebro de la organización ya que se trata de dos países hispanohablantes con unos antecedentes históricos bien conocidos. Dicho esto, y por muy condenable que pueda ser el comercio de la cocaína y negativa la publicidad hecha al mundo hispano por el caso Devesa, el acontecimiento supone un acortamiento de la distancia tradicionalmente percibida entre Costa de Marfil y América del sur en la aldea global.

Conclusión

En el mismo año 2024, en los meses de febrero y mayo, Costa de Marfil ha sido el escenario y la protagonista de dos acontecimientos que han involucrado a la hispanidad a través de tres países: Guinea Ecuatorial, España y Colombia. No pasa desapercibido que estos países representan las tres principales áreas culturales de la hispanidad que son, en su orden de importancia demográfica al menos (número de hablantes nativos del español), América, Europa y África. Guinea Ecuatorial por el 4-0 infligido a Costa de Marfil durante la CAN 2023, España y Colombia por la condena de un narcotraficante gallego cuya organización criminal actuaba desde la tierra de Pablo Escobar.

Mientras que el fútbol constituye un motivo de orgullo para toda la hispanidad, el narcotráfico representa una mancha negra en su imagen. En Costa de Marfil donde la enseñanza del español como lengua extranjera cuenta con una dilatada trayectoria, estos dos acontecimientos corresponden a los estereotipos habitualmente asociados al mundo hispano en su total diversidad (B. D. Djanué, 2021; K. L. Lalékou, 2021). Son sintomáticos, además, de un mundo globalizado para bien o para mal, pero que justamente por ser así las cosas, está abriendo nuevas puertas para la cooperación entre Costa de Marfil, España y todos los países hispanohablantes.

Referencias bibliográficas

ABRIENDO MERCADOS, 2023, «El comercio triangular en el comercio exterior: explicación y funcionamiento», <https://abriendomercados.com/el-comercio-triangular-en-el-comercio-exterior-explicacion-y-funcionamiento/> [consultado el 28 de mayo de 2024]

AFP, 20 de mayo de 2017, « Côte d'Ivoire : ASEC-Africa, le derby n'envoûte plus, où sont les féticheurs ? », <https://www.jeuneafrique.com/depeches/440597/societe/cote-divoire-asec-africa-derby-nenvoute-plus-feticheurs/> [consultado el 28 de mayo de 2024]

BILLEBAULT Alexis, 29 de agosto de 2019, « En Côte d'Ivoire, le football dans une mauvaise passe », <https://www.lemonde.fr/afrique/article/2019/08/29/en-cote-d->

ivoire-le-football-dans-une-mauvaise-passe_5504275_3212.html [consultado el 28 de mayo de 2024]

CASTILLO PALMA Norma Angélica, 2017, «La trata negrera, sus redes mercantiles portuguesas y estrategias de negocios en Nueva España durante el siglo XVII: una visión comparada», *Trashumante*, 10, p. 126-147.

DIOMANDÉ Zinié Ella, 2019, «El fútbol, un embajador de España en Costa de Marfil», *Nzassa*, p. 106-116.

DJANDUÉ Bi Drombé, 2021a, «Huellas de hispanidad en la música marfileña de siempre», *Nzassa*, 5, p. 174-185.

DJANDUÉ Bi Drombé, 2021b, «El español lengua extranjera en Costa de Marfil: ¿por qué y para qué se aprende?», *redELE*, 33, p. 1-11.

DJANDUÉ Bi Drombé, 2018, «El español en Costa de Marfil: un presente dinámico y un futuro prometedor», *Nodus Sciendi*, 23, p. 4-15.

DJANDUÉ Bi Drombé, 2012, «La influencia de los estereotipos en el aprendizaje del español como lengua extranjera (E/LE) en Costa de Marfil», *redELE*, 24, p. 1-12.

FAHEY Ciarán, 23 de enero de 2024, «Guinea Ecuatorial golea 4-0 a Costa de Marfil y avanza a octavos de final en la Copa Africana», <https://apnews.com/sports/deportes-318ec93f1ebffb8e1e4dddb02452a81b> [consultado el 28 de mayo de 2024]

GENCTURK Ahmet, 2021, «La trata transatlántica de esclavos: una mancha en la historia del imperialismo occidental», <https://www.aa.com.tr/es/mundo/la-trata-transatl%C3%A1ntica-de-esclavos-una-mancha-en-la-historia-del-imperialismo-occidental/2312572> [consultado el 27 de abril de 2024]

INSTITUTO CERVANTES, 2023, *El español: una lengua viva. Informe 2023*. Dirección y coordinación, Dirección Académica del Instituto Cervantes, Edición digital.

KOUASSI Koffi Yves Bérenger, 2024, «El Español Lengua Extranjera en Costa de Marfil: ¿por qué y para qué se aprende? Una respuesta al profesor DJANDUÉ Bi Drombé», *redELE*, 36, p.1-13.

KOUASSI Jean Kelly, 9 de febrero de 2024, « La CAN 2023 en Côte d'Ivoire : "la meilleure de l'histoire de la CAF", selon Patrice Motsepe », [HTTPS://WWW.LINFODROME.COM/SPORT/94662-LA-CAN-2023-EN-COTE-D-IVOIRE-LA-MEILLEURE-DE-L-HISTOIRE-DE-LA-CAF-SELON-PATRICE-MOTSEPE](https://www.linfodrome.com/sport/94662-LA-CAN-2023-EN-COTE-D-IVOIRE-LA-MEILLEURE-DE-L-HISTOIRE-DE-LA-CAF-SELON-PATRICE-MOTSEPE) [consultado el 28 de mayo de 2024]

LALÉKOU Kouakou Laurent, 2021, « L'Amérique Latine dans l'imaginaire ivoirien », *Infundibulum Scientifique*, p. 54-66.

LEAL Toto, 7 de febrero de 2024, «El milagro de Costa de Marfil en la Copa Africana de Naciones 2024», <https://www.libertaddigital.com/deportes/futbol/2024-02-07/el-milagro-de-costa-de-marfil-en-la-copa-africana-de-naciones-2024-7094289/> [consultado el 28 de mayo de 2024]

MATTA COLORADO Nelson Ricardo, 20 de febrero de 2023, «La sangrienta historia del expolicía que mueve la cocaína colombiana en África», <https://www.elcolombiano.com/colombia/el-expolicia-espanol-miguel-devesa-que-mueve-la-cocaina-colombiana-en-africa-DD20454241> [consultado el 28 de mayo de 2024]

MÉNDEZ Víctor, 22 de abril de 2024, «La última treta del gran capo de África», <https://www.diariodepontevedra.es/articulo/pontevedra/ultima-treta-gran-capo-africa/202404221153441301528.html> [consultado el 28 de mayo de 2024]

NDOYE El Hadj Amadou, 2007, «La enseñanza del español en África: una oportunidad y un reto», *IVº Congreso de la Lengua Española del 26 al 29 de marzo de 2007 en Cartagena de Indias/Colombia*, <https://congresosdelalengua.es/cartagena/paneles-ponencias/unidad-diversidad/amadou.htm> [consultado el 26 de abril de 2024]

OUATTARA Billon, 2024, *Odyssée des Éléphants de Côte d'Ivoire à la CAN 2023 (Récit d'une aventure spectaculaire)*. Les Éditions KAMIT.

RUBIO Alberto, 22 de enero de 2024, «“Maracanazo de Guinea Ecuatorial: Nsue se 'carga' a Costa de Marfil”», <https://www.marca.com/futbol/copa-africa/cronica/2024/01/22/65aebda1ca4741b3258b45fe.html>

SUÁREZ Orfeo, 2020, «Por qué el fútbol español dominó el mundo y por qué ha sucumbido», <https://www.elmundo.es/deportes/futbol/champions-league/2020/08/16/5f39834521efa0bb0e8b4671.html>

ZEBADÚA CARBONELL Juan Pablo, 2013, «Medios de comunicación, globalización y fútbol. Imaginarios y discursos en la mundialización de la rivalidad entre el Barcelona y el Real Madrid», *Revista Ímpetus*, p. 61-66.